



BOLETÍN INFORMATIVO DEL AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE ARANGUREN SERVICIO DE EUSKERA

www.aranguren.es



YA ESTA AQUÍ EL HAMAIIKAKO DEL VALLE DE ARANGUREN

MAS INFORMACIÓN

- | | | | |
|---------|-----------------------|----------|----------------------|
| PAG 2 → | HAMAIIKAKOA | PAG 8 → | SEMANA DEL EUSKERA |
| PAG 3 → | INFANCIA, DEPORTES | PAG 9 → | SEMANA DEL EUSKERA |
| PAG 4 → | INFANCIA, ACTIVIDADES | PAG 10 → | DIA DEL EUSKERA |
| PAG 5 → | CAMPAMENTOS | PAG 11 → | RECURSOS EN UN CLICK |
| PAG 6 → | JOVENES Y ADULTO/AS | PAG 12 → | DENBORA-PASAK |
| PAG 7 → | PARA TODOS Y TODAS | | |

LG NA 136-2025

HAMAIIKAKOIA

El viernes 4 de abril nos visitó el Gune Ibiltari del Euskaraldia, que se retrasó media hora tras confundir nuestra Mutiloa con la de Gipuzkoa. Felizmente acabó encontrando el camino, y mientras la gente se apuntaba en la IV. Edición del Euskaraldia, tuvo lugar la presentación del **Hamaikako del Valle de Aranguren**. Este es un grupo formado por once personas escogidas de distintos colectivos del Valle que se han animado a vestir la chapa de ahobizi o belarriprest y a hablarnos sobre la situación del euskera en el valle, su relación con la lengua o sus propósitos para esta edición del Euskaraldia.



Recogemos aquí algunas de sus declaraciones:

→Unai, jugador de la Mutilvera:

“Somos muchos los jóvenes que hablamos en euskera, quiero invitarlos a participar en esta edición”

→Andrea, presidenta de la Federación Navarra de Pelota:

“Para mí el euskera está muy ligado al trabajo y los estudios, en el Euskaraldia tengo ganas de poder hablarlo también en el ocio, al fin y al cabo, es la lengua de todo el valle”

→Ibai, pilotari:

“Hablar y vivir en euskera es importante para mí, por eso seré ahobizi”

→Gorka, agricultor de Labiano:

“El euskera siempre ha estado presente entre los agricultores y ganaderos de nuestro valle, queremos que siga siendo así”

→Eva, hostelera:

“Me parece que el euskaraldia es muy importante para extender el euskera”

→Ekaitz:

“Quiero animar a los padres y madres para que apunten a sus hijos e hijas a la ikastola, y así aprendan este tesoro navarro que es el euskera”

→Santi, trabajador del ayuntamiento:

“Mi reto este Euskaraldia será cumplir el papel de belarriprest”

→Endika, miembro de la Comparsa de Gigantes:

“Mucha gente sabe, el euskaraldia es la ocasión de hablar con ellos y animarles a utilizarlo más”

→Javier, trabajador de Aranguren TV:

“Me gustaría seguir aprendiendo y practicar más en este Euskaraldia”

→Pedro, educador de Aranetxea:


“Quiero animar a todos los jóvenes del valle a que lo hablen”

→Aitor, entrenador del Mutilbasquet:

“Sería bonito escuchar más euskera en las calles, las plazas, en los deportes, en las escuelas”

→Aitziber, miembro de Irulegi Euskara Taldea:

“Me gustaría un futuro en el que mis hijos pudiesen hablar euskera con normalidad”

 Puedes apuntarte al Euskaraldia en la pagina web ► www.euskaraldia.eus/belarriprest-eta-ahobizi-2025/
Y recoger tu chapa en la oficina del servicio de Euskera 1ª planta del ayuntamiento de 9:00 a 14:00 h.

Infancia



NATACIÓN → en euskera



PARA EL CURSO 2025/26:

Edad: 3 años cumplidos al inicio de la actividad.
Niveles: Cangrejos y Caballitos de mar y perfeccionamiento bajo.
Inscripción: Primera semana de septiembre.
La información de los horarios se publicarán a mediados de agosto en la web del Ayuntamiento.

¡ATENCIÓN! Las inscripciones para ambos casos se realizarán, online (<https://inscripciones012.navarra.es/GN012/Busqueda>) o a través del **teléfono 012** (horario de 8:00-18:00 h).

LUGAR:

📍 Polideportivo del Valle de Aranguren

INFORMACIÓN:

📞 Servicio de Deportes (948 24 68 50 / deportes-kirolak@aranguren.es)

VERANO DE 2025:

Edad: 3 años cumplidos al inicio de la actividad.
Niveles: Cangrejos y Caballitos de mar (antiguos iniciación 1 y 0).
Inscripción: Primera semana de junio.
La información de los horarios se publicarán a mediados de mayo en la web del Ayuntamiento.

MULTIDEPORTE → en euskera

Para el curso 2025/26. Edad de 4 a 6 años

INSCRIPCIÓN:

📅 La primera semana de septiembre. Online (<https://inscripciones012.navarra.es/GN012/Busqueda>) o a través del teléfono 012 (horario de 8:00-18:00 h)

LUGAR:

📍 Polideportivo del Valle de Aranguren

INFORMACIÓN:

📞 Servicio de Deportes (948 24 68 50 / deportes-kirolak@aranguren.es)



ESCALADA → en euskera

para el curso 2025/2026



🕒 Lunes o miércoles de 17:00 a 18:00 o de 18:00 a 19:00 h.

📅 6-12 años

📍 Pista del pabellón del Polideportivo del Valle de Aranguren

MÁS INFORMACIÓN:

📞 info@arangurenmenditaldea.com



ORGANIZA:
ARANGUREN MENDI
TALDEA



Curso de Euskal Dantzak

►2024/2025 Ikasturterako

GRUPO A: 1º DE EDUCACIÓN PRIMARIA (MODELO D)

- 📍 Sala de la ludoteca de la Casa de Cultura (Mutilva)
- 📅 A partir del 13 de octubre, los lunes
- 🕒 17:30- 19:00

GRUPO B: 2º Y 3º DE EDUCACIÓN PRIMARIA (MODELO D)

- 📍 Sala de los Bajos del Consultorio médico (Mutilva)
- 📅 A partir del 13 de octubre, los lunes
- 🕒 17:30-19:00

GRUPO C: 4º, 5º Y 6º DE EDUCACIÓN PRIMARIA (MODELO D)

- 📍 Sala de los Bajos del Consultorio médico (Mutilva)
- 📅 A partir del 13 de octubre, los lunes
- 🕒 19:00-20:30



GRUPO D: 1º, 2º, 3º Y 4º DE EDUCACIÓN PRIMARIA (MODELO A)

- 📍 Sala de los Bajos del Consultorio médico (Mutilva)
- 📅 A partir del 17 de octubre, los viernes
- 🕒 17:30 - 19:00

INSCRIPCIONES

Preinscripción: Del 28 de MAYO al 3 de JUNIO.

- 📞 Llamar al 012 (en horario de 8:00 a 18:00). Coste de la llamada: 0,34€, o 948 012 012 (gratuito para personas con tarifa plana).
- 💰 Precio: 10 €empadronados/30€ no empadronados.
- ➡ Puesta en marcha de grupos: mínimo 8 y máximo 12 personas (aforo limitado).

ADJUDICACIÓN DE PLAZAS:

Las plazas se adjudicarán en orden, primando en *primer lugar los niños y niñas que han participado en el curso este año, en segundo lugar, entre los empadronados y en último lugar el resto de personas preinscritas.*
 Información: Servicio de Euskera 948 15 01 93/ euskera@aranguren.es

Club de Lectura en Euskera para Peques ►curso 2025/2026



Habrà una sesión al mes, es necesario el compromiso de participar en todas ellas:

- 16 octubre
- 13 noviembre
- 18 diciembre
- 15 enero
- 12 febrero
- 12 marzo
- 16 abril
- 14 mayo
- 11 junio

Para niños y niñas **que cumplan entre 6 y 8 años, ambos inclusive,** y para **una persona adulta vascohablante** que participe con ellos/as. Puede ser una persona adulta, familiar o amiga de la familia. Cada adulto podrá participar con un máximo de hasta 3 niños/as. Una persona de la Asociación Galtzagorri será la encargada de dinamizar el programa. El formato de las sesiones es bastante novedoso, no son del estilo de los clubs de lectura para adultos, las sesiones serán muy divertidas, especiales para que los/as más pequeños/as desarrollen y motiven su afición a la lectura. En cada sesión se utilizarán diferentes libros, se realizarán pequeños cuentacuentos, se leerán fragmentos de libros y se compartirán opiniones y gustos sobre las lecturas propuestas, entre otras cosas.

🕒 De 17:00 a 18:30

📍 Biblioteca de Mutilva

📅 Del 4 al 9 de JUNIO. Llamar al 012 (en horario de 8:00 a 18:00). Coste de la llamada: 0,34€, o 948 012 012 (gratuito para personas con tarifa plana)

€ 10 €empadronados / 30€ no empadronados

Puesta en marcha de grupos: **mínimo 10 y máximo 30 personas (aforo limitado).**

ADJUDICACIÓN DE PLAZAS: Se adjudicarán por orden, primando en primer lugar las personas que han participado este año, en segundo lugar, entre las personas empadronadas y en último lugar entre el resto de personas preinscritas.

MÁS INFORMACIÓN:

📞 Servicio de Euskera 948 15 01 93/euskera@aranguren.es



Inscripción en escuela de música

Lino Otano ►curso 2025/2026



INSCRIPCIÓN

- 📅 Del 29 de abril al 19 de mayo. En la Escuela de Música Lino Otano

MÁS INFORMACIÓN

- 📞 Llamando al número de la escuela: 948 241 623

Para el desarrollo lingüístico en euskera, es importante que los niños y niñas tengan opción de relacionarse también fuera de la escuela y que puedan adquirir otros registros en euskera, por ello os animamos a inscribir a vuestras hijas e hijos en la línea en euskera de la Escuela de Música.

Este año la oferta en euskera será para todos los cursos de iniciación musical y los dos primeros cursos de lenguaje musical. Es decir, los alumnos desde 1º de educación infantil hasta 3º de educación primaria, nacidos entre 2017 y 2022, podrán cursar sus estudios musicales en euskera.

Toda la información se publicará en la web del Ayuntamiento del Valle de Aranguren:

<https://www.aranguren.es/escuela-de-musica-lino-otano/>

Cuentacuentos Jaione Jaurrieta



14 de mayo, miércoles

- 📍 Auditorio de la Casa de Cultura de Mutilva
- 🕒 17:00 h. Duración: 45 minutos
- ➡ Asistencia libre. Recomendado para mayores de 3 años

Campamentos Urbanos ►para niñas y niños nacidos entre 2013 y 2021 (ambos inclusive)



📍 Principalmente en C.P. San Pedro

📅 Del 23 al 27 de junio y del 14 de julio al 29 de agosto

- ▶ **Entrada, flexibilidad horaria: 7:45-9:00 h. Salida, flexibilidad horaria**
- Con servicio de comedor: Hasta las 15:15 h.
- Sin servicio de comedor: 13:30-14:00 h.

€ Precio:

- 1 niño/a: 50 euro por semana
- 2 niños/as: 87,50 euro por semana
- 3 niños/as: 115,62 euro por semana

▶ Servicio de Comedor: El precio se publicará en la página web del Ayuntamiento.

INSCRIPCIONES:

- ➡ Mediante el 012. Empadronados los días 27 y 28, y 29 de mayo
- ➡ No empadronados, si quedan plazas.
- ➡ Información: Servicio Social de Base 948 151 382/rgarralda@aranguren.es

Campamentos de Verano

Muchos campamentos de verano ya han abierto el plazo de inscripción, otros lo harán en breve. En este enlace encontrarás información sobre la oferta de este año, actualizada periódicamente:

<https://eranafarroa.eus/es/recursos/oferta-extraescolar/campamentos/>

- ▶ Además, el Ayuntamiento concede ayudas económicas a las familias para sufragar el gasto generado por la inscripción de los hijos e hijas (alumnos y alumnas de Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria) en campamentos en euskera.
- ▶ El plazo para recibir la ayuda económica estará abierto a lo largo del mes de septiembre.
- ▶ Las bases se publicarán pronto en: <https://www.aranguren.es/es/servicios/servicio-de-euskera/> (en el apartado SUBVENCIONES DE EUSKERA)

MÁS INFORMACIÓN:

📞 Servicio de Euskera 948 15 01 93/euskera@aranguren.es





Ayudas para estudiar Euskera



Para las personas que durante el curso 2024/25 aprendan euskera y cumplan alguno o ambos de los siguientes requisitos:

- ▶ Estar empadronado en el Valle de Aranguren.
- ▶ Trabajo de cara al público en el Valle.
 - Como trabajador de una empresa que gestiona algún servicio municipal.
 - En algún establecimiento.

PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:

Hasta el **3 de octubre**, en el Registro General del Ayuntamiento o en la Sede Electrónica.

INFORMACIÓN:

<https://www.aranguren.es/servicios/euskera/> (en el apartado SUBVENCIONES Y SERVICIOS/ AYUDAS PARA LA CIUDADANIA) y en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

En ambos lugares podréis encontrar toda la documentación necesaria.

Cursos para estudiar Euskera curso 2025/2026

¿Quieres estudiar euskera en el próximo curso en el Valle de Aranguren? Te ayudamos a crear nuevos grupos en el Servicio de Euskera. Toda la información: en el Servicio de Euskera, llamando al 948 15 01 93 o escribiendo a euskera@aranguren.es



¿Te gustaría ir a un Barnetegi?

- ▶ De fin de semana, o en verano hay un montón de opciones fenomenales, más información en: <https://www.aek.eus/es-es/cursos-de-euskera/barnetegis>
- ▶ **Plazo de preinscripción:** de finales de mayo a junio (hay descuentos en la matrícula). En septiembre se realizará la inscripción definitiva.

Animaranetxea en Euskera

¿Eres joven? ¿Tienes entre 12 y 14 años? Anímate a disfrutar del verano y del euskera con actividades de ocio, deportivas, culturales, culinarias y mucho más... Todo en el campamento urbano Animaranetxea.



- 📍 **Aranetxea**
- 📅 **Tanda 1: 12-14 de agosto**
Tanda 2: 26-28 de agosto
- 🕒 **9:30-13:30**
- ▶ **Inscripciones: Del 2 al 13 de junio**
- € **Empadronados 12 € / No empadronados 20 €**

MÁS INFORMACIÓN:

📞 **En Aranetxea, en el teléfono 948 237 558**

Yoga en Euskera ▶ para el curso 2025/26



A mediados de agosto se publicará toda la información sobre la oferta deportiva del próximo curso en la página web del Ayuntamiento <https://www.aranguren.es/servicios/deportes/>. Por lo tanto, estar atentos para las inscripciones, ya que se prevé que se hagan a principios de septiembre. Como en otras actividades se realizarán a través del **teléfono 012 (en horario de 8:00-18:00)**. Coste de la llamada: **0,34€, o 948 012 012** (gratuito para personas con tarifa plana).

📍 **Casa del Concejo de Zolina**

📅 **De octubre a mayo (martes y jueves)**

🕒 **17:30 - 19:30 h**

Para todos y todas



Visita guiada a Jauregia esnekiak, ganadería ecológica

Podrás conocer una granja y quesería ecológicas, el proceso de elaboración de sus yogures y quesos, y degustar sus productos.

- 📅 **17 de mayo**
- 🕒 **11:00 h - Duración aproximada 1,30 h**
- 📍 **Aniz**
- ▶ **Inscripción: 4€ por adulto**

*Colabora:
Grupo de Consumo de alimentos Ecológicos de Mutilva.*

Semifinal femenina del VII Torneo de San Fermin



- 📅 **13 junio a la tarde**
- 🕒 **18:00 h. empieza, 19:00 h. semifinal**
- 📍 **Fronton Polideportivo Municipal**
- ▶ **Asistencia libre hasta completar aforo**

Una de las parejas de la final de este torneo que se disputará durante las fiestas de San Fermín tendrá que ganarse el puesto ese viernes en Mutilva. Desde las 18:00 h. el grupo de trikitixa y pandero de Irulegi animará el partido previo a la semifinal que comenzará a las 19:00 h.

Más adelante... EUSKAL JAI

Este año dentro de las fiestas de Mutilva durante el sábado el euskera se volverá el protagonista. Se celebrarán varias actividades en este idioma del valle. **21 de junio. Mutilva**

MÁS INFORMACIÓN:

📧 **Cultura cultura@aranguren.es o Irulegi Euskara Taldea irulegiuskarataldea@gmail.com**



► SEMANA DEL EUSKERA



Este año la **Semana del Euskera se celebrará del 5 al 10 de mayo**, habrá actividades en euskera para todas las edades. El Día del Euskera tendrá lugar en Mutilva, el 10 de mayo. De nuevo tendremos la oportunidad de reunirnos con las personas vascohablantes y euskaltzales del valle y hablar en euskera durante una semana. A continuación, se puede ver el programa y las actividades se desarrollarán en colaboración entre Irulegi Euskara Taldea y el Ayuntamiento del Valle de Aranguren, pero también se invita a otros colectivos o entidades e individuos del Valle a disfrutar de ellas, así como a estar presentes en la organización de las mismas. Si estás interesado/a en participar puedes ponerte en contacto con el Servicio de Euskera.

Los payasos Porrotx y Marimotots ► “Ostirala iritsi da!”



Es un día especial en la escuela. Porrots, Marimotots, Pupu, Lore y sus amigos pasarán junto al profesor Txapas su último día de trabajo celebrando lo aprendido juntos. No faltarán el bosque, los juegos, las manualidades, las canciones, las risas y las travesuras. **¡Con Txapas siempre es viernes!**

📅 **6 de mayo, martes**

🕒 **18:00 h. Duración: 70 min.**

📍 **Polideportivo del Valle de Aranguren**

► Venta de entradas 28, 29 y 30 de abril para personas empadronadas, si sobran se abrirá la venta para el público general. Puedes adquirir tus entradas en la Casa de Cultura de lunes a viernes entre las 10:00-13:00 y las 17:00-21:00 h. o en la página web del ayuntamiento <https://www.aranguren.es/servicios/cultura/>



Colabora:
Irulegi Euskara Taldea

Monologos en Euskera

Mikel Martínez ofrecerá ‘Hamalau’, escrito por Lutxo Egia; y Patxo Tellería presentará su propia obra: ‘Txizatokia’. La primera nos sumerge en la historia de los suicidios de la mano de un profesional, la segunda es una insólita propuesta que, siguiendo una vía revolucionaria y surrealista, pone en jaque el mismo concepto del teatro.

📅 **7 de mayo, miércoles**

🕒 **19:00 h. Duración 1 h.**

📍 **Sala Mutiloa, junto al ayuntamiento**

► Asistencia libre hasta llenar aforo
Público joven y adulto



Go!Azen 11.0



Llega la nueva temporada de **Go!azen 11.0**. Continúan las vivencias y vicisitudes de los jóvenes de Basakabi. ¡Historias de amor, mentiras, aventuras y música! Podrás conocer todo esto y mucho más en este espectáculo en formato concierto y, por supuesto, no faltarán nuevas canciones.

Venta de entradas 28, 29 y 30 de abril para personas empadronadas, si sobran se abrirá la venta para el público general. Puedes adquirir tus entradas en la Casa de Cultura de lunes a viernes entre las 10:00-13:00 h. y las 17:00-21:00 o en la página web del ayuntamiento <https://www.aranguren.es/servicios/cultura/>

NOTA: Este espectáculo está dirigido a jóvenes (**mayores de 7 años**). Dada la gran expectación provocada por el espectáculo, y con el fin de que el mayor número de jóvenes pueda disfrutarlo, os pedimos que vayáis acompañando el menor número de adultos posible, sólo los necesarios, tened en cuenta que al menos deberá haber una persona responsable adulta acompañando a los menores de edad. Gracias por vuestra colaboración

Bizi martxa

► **Y luego... globoflexia, pintxopote y dantzak**



📅 **9 de mayo, viernes**

🕒 **Inicio: 17:30 h. de la Plaza Eguzki
Fin: 18:30 h. en la plaza Mutiloa**

► Tras llegar a la plaza los niños podrán divertirse del taller de globoflexia mientras los adultos disfrutaban del pintxopote. A las 19:30 h. habrá bailes organizados con la ayuda del grupo de danza Ortzadar

MÁS INFORMACIÓN:

① **Irulegi Euskara Taldea** (irulegiuskarataldea@gmail.com)
Cultura (cultura@aranguren.es)



Organiza:
Irulegi Euskara Taldea

▷ DÍA DEL EUSKERA **En Mutilva**



Este año los vecinos de los pueblos del valle podrán disfrutar del servicio de taxi gratuito para ir y volver hasta Mutilva con motivo del Día del Euskera. Para poder disfrutar de este servicio será obligatorio inscribirse con anterioridad al 5 de mayo, día incluido, a través del 012.

PROGRAMA 10 DE MAYO

El centro de la fiesta sera será la Plaza Mutiloa. Habrá música, con los acordeones de la escuela de música, taller de chapas y pintacaras para los pequeños toda la mañana.

11:00-12:00 h.	Herri Kirolak para los pequeños
12:00-13:00 h.	Herri Kirolak jóvenes y adultos
12:00-12:30 h.	Kalejira con la Comparsa de Gigantes y Gaiteros del Valle de Aranguren
12:45 h.	Dantzaris Txikis del Valle, del grupo de danzas Ortzadar y del colegio San Pedro
13:15 h.	Trikitilaris de Irulegi Euskara Taldea, iremos con ellos hasta el puente y allí...
13:30 h.	Fotografía grupal dentro del evento "Sorionekuak, euskara etorkizunerako zubi"
14:00 h.	Pintxo-pote
14:30 h.	Comida popular (25€ adultos, 13€ peques) o autogestionada (2,5€ por persona)*
16:00-18:00 h.	Sobremesa amenizada con trikitixas
16:00-18:00 h.	Juegos para niños de 4 a 12 años (plazas limitadas, prioridad inscritos a través del 012 hasta el 5 de mayo, inclusive)
18:00-20:00 h.	Xaukena Electrotzaranga en la plaza
21:00 h.	Bocatas (6€)*

*SERA IMPRESCINDIBLE PRESENTAR TICKETS PARA LA COMIDA Y LOS BOCADILLOS.
Venta de tickets en la Casa de Cultura, abierta de lunes a viernes entre las 10:00-13:00 h. y las 17:00-21:00 h. hasta el 5 de mayo, PAGO EN FECTIVO.



RECURSOS EN UN CLICK!



era.eus

El objetivo de la plataforma **era.eus** es **ofrecer ayuda y recursos a las familias** para que puedan acompañar a sus hijas e hijos (de 0 a 12 años) **en el proceso de aprendizaje** en euskera. El alumnado desarrolla en la escuela las capacidades y conocimientos lingüísticos correspondientes a su edad. Sin embargo, es muy beneficioso **reforzar las capacidades aprendidas en la escuela también fuera ella**; por ejemplo en casa, en las actividades extraescolares o por medio de las variadas propuestas culturales existentes.



elaide.eus



La plataforma digital **elaide.eus** pretende ofrecer ayuda y recursos a las personas adultas que aprenden euskara o querrían acercarse al mundo del euskara

FICHERO DE VASCOHABLANTES



Si tienes algún hijo o hija nacida a partir del 2010 (menor de 15 años) y quieres recibir información sobre actividades en euskera o sobre el euskera, llama o ponte en contacto con el Servicio de Euskera y rellena la ficha del Fichero.

En 2009 el Ayuntamiento del Valle de Aranguren decidió crear un Fichero de Vasco Hablantes. El objetivo de ese fichero es poder comunicar de manera más eficaz las actividades en euskera y sobre el euskera a todos aquellos habitantes del Valle que así lo deseen. Si deseas recibir información sobre este tipo de actividades ponte en contacto con el Servicio de Euskera si:

- **Has modificado algún dato (correo electrónico, teléfono...)** desde que rellenaste la ficha para estar en dicho fichero.
- **Si tienes un hijo o hija menor de 15 años (nacido o nacida a partir del 2010).**

Servicio de Euskera

El objetivo del Ayuntamiento es trabajar en colaboración con los grupos y habitantes del Valle. Si tienes alguna propuesta para que en el Valle se organice alguna actividad en euskera o sobre el euskera, ponte en contacto con nosotros

 **Ayuntamiento del Valle de Aranguren, 1º piso
Pl. Mutiloa s/n Mutilva**
 **De lunes a viernes. 09:00-14:00 h.**
 **948 15 01 93**
 **euskera@aranguren.es / www.aranguren.es**